

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska: kultura-media-translacja
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2025/2026 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

7.	Informacje podstawowe o module	
Nazwa modułu		Tłumaczenie na potrzeby mediów
Kod modułu		W1-FCS1-TM-4
Liczba punktów ECTS		2
Język wykładowy		polski
Cel i opis treści kształcenia		Celem modułu jest kształcenie technik tłumaczeniowych używanych w kontekstach mediów. Osoby studiujące rozwijają praktyczne umiejętności w zakresie tłumaczenia i lokalizacji treści medialnych, w tym tekstów audiowizualnych, dziennikarstwa cyfrowego, podcastów czy mediów społecznościowych. Zadania tłumaczeniowe dotyczyć będą np. Tworzenia napisów, dubbingu, tłumaczeń lektorskich, tłumaczeń podcastów itp. wskazując również na etyczne i profesjonalne wyzwania związane z tłumaczeniem mediów. Zajęcia praktyczne zapoznają osoby studiujące z oprogramowaniem i narzędziami stosowanymi w branży tłumaczeń medialnych, umożliwiając im tworzenie precyzyjnych i kulturowo adekwatnych tłumaczeń dla zróżnicowanych odbiorców.
Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne)		nie dotyczy

8.	Zakładane efekty uczenia się modułu			
Kod	Opis	Efekty uczenia się kierunku	Stopień realizacji (skala 1-5)	
K01	krytycznie ocenia zagadnienia kulturowe, etyczne oraz społeczne związane z procesem tłumaczenia treści medialnych, wykazując zrozumienie wpływu tłumaczeń na różnorodne grupy odbiorców	FC_K04 FC_K05	2 2	
U01	wykorzystuje techniki tłumaczeniowe w pracy z różnymi formatami mediów, dostosowując metody tłumaczenia do specyfiki materiałów audiowizualnych, tekstowych oraz cyfrowych	FC_U01 FC_U03 FC_U07	1 1 3	
U02	efektywnie korzysta z odpowiedniego oprogramowania do tworzenia napisów, tłumaczeń audiowizualnych oraz innych form tłumaczeń medialnych, używając tych narzędzi zgodnie ze standardami branżowymi	FC_U01 FC_U03 FC_U07	1 3 2	
U03	opracowuje dokładne, kontekstowo odpowiednie tłumaczenia na potrzeby mediów, spełniające standardy zawodowe i akademickie, uwzględniając specyfikę odbiorców oraz medium	FC_U01 FC_U07	1 3	
W01	rozpoznaje i wyjaśnia kluczowe teorie oraz koncepcje związane z tłumaczeniem mediów, wykazując zrozumienie wyzwań językowych, kulturowych i technicznych pojawiających się w procesie tłumaczenia treści multimedialnych	FC_W05	1	

		FC_W08	2
		FC_W09	4
		FC_W12	3

9. Metody prowadzenia zajęć		
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)
a05	Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających	Objaśnienie/wyjaśnienie <i>eksplicacja polegająca na wyprowadzeniu uznanego z góry twierdzenia z innych, wcześniej już znanych, w określonej przez osobę prowadzącą zajęcia liczbie kroków</i>
b08	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: peer learning <i>nauka poprzez wymianę wiedzy w grupie/zespole/parze czyli tzw. komórce nauczania (ang. learning cells); rodzaj uczenia się wzajemnie od siebie; podejście skoncentrowane na aktywności studentów z towarzyszeniem NA prowadzącego zajęcia; nauczanie, w ramach którego studenci o podobnym poziomie doświadczenia uczą się od siebie nawzajem</i>
d01	Zbiór metod programowanych	Praca z komputerem <i>np. Webquest - realizacja zadań edukacyjnych z wykorzystaniem urządzeń elektronicznych, cyfrowych, programów komputerowych i aplikacji internetowych; NA pełni funkcję konsultanta; praca studentów przebiega według określonego przez osobę prowadzącą zajęcia planu z uwzględnieniem etapów i instrukcji oraz zmierza do wypracowania wskazanych rezultatów w ustalonym terminie</i>
e03	Zbiór metod praktycznych	Tworzenie/wytwarzanie - warsztat twórczy <i>działanie polegające na tworzeniu/wytworzeniu dzieła/produktu oparte na indywidualnym, twórczym wysiłku uczestnika zajęć; cechą warsztatu twórczego jest obecność i jawność umożliwiające dotarcie do istoty dzieła/specyfiki produktu na każdym etapie procesu tworzenia/wytwarzania</i>

10. Formy prowadzonych zajęć					
Kod	Nazwa	Liczba godzin	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Efekty uczenia się modułu	Metody prowadzenia zajęć
C	ćwiczenia	30	zaliczenie	K01, U01, U02, U03, W01	a05, b08, d01, e03

11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:			
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)	Czy częściowo zalicza się do BUNA-y?
a05	Przygotowanie do zajęć	Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach <i>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich</i>	Tak
c03	Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się	Realizacja indywidualnego lub grupowego zadania zaliczeniowego/egz./etapowego <i>zbiór czynności zmierzających do wykonania zadania zleconego do realizacji poza zajęciami, jako obligatoryjnego etapu/elementu weryfikacji przypisanych do tych zajęć efektów uczenia się</i>	Nie
d01	Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się	Analiza korekt/informacji zwrotnej ze strony NA dotyczących wyników wer. ef. ucz. <i>przegląd uwag, ocen i opinii sporządzonych przez NA odnoszących się do realizacji zadania sprawdzającego poziom osiągniętych efektów uczenia się</i>	Tak

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.